

# 你好

ニハオ (こんにちは)  
中国語版



## Vol.58

発行:公益財団法人大和市国際化協会  
〒242-0018 大和市深見西8-6-12  
発行:公益財団法人 大和市国際化協会  
〒242-0018 大和市深見西8-6-12  
電話/電話:046-260-5125, 5126  
発行日/発行日:2013年2月28日  
Email: [pal@yamato-kokusai.or.jp](mailto:pal@yamato-kokusai.or.jp)  
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

## 第8届大和国际交流文化节

## 第8回やまと国際交流フェスティバル

時間: 2013年3月17日(星期日)

上午10点30分到下午3点

地点: 大和车站东侧广场

日時: 2013年3月17日(日)

午前10時30分から午後3時まで

場所: 大和駅東側プロムナード

### ◎舞台表演

安第斯民族音乐/中国狮子舞/  
美国、菲律宾歌谣/巴西搏击术/  
斯里兰卡传统舞蹈/和鼓/  
大型乐队等



### ◎ステージプログラム

アンデス民族音楽/中国獅子舞/アメリカ・フィリピン歌謡  
/ブラジル格闘技/スリランカ伝統舞踊/和太鼓/ビッグバンドなど

### ◎自由市場

- ①青年海外協力隊神奈川県OB会
- ②NPO法人在日柬埔寨交流団体
- ③NPO法人地球市民ACT 神奈川/TPAK
- ④拉丁美洲青少年会
- ⑤埃及大使馆
- ⑥NPO法人WE21 日本大和

塞内加尔书包等  
真丝围巾等  
传统手工艺品等  
民族服装、饰品杂货等  
饰品等  
服装、杂货等

### ◎フリーマーケット

- ①青年海外協カ隊神奈川県OB会 セネガルかばん等
- ②NPO法人在日カンボジアコミュニティ シルクスカーフ等
- ③NPO法人地球市民ACT かながわ/TPAK 伝統手工艺品等
- ④ラテンアメリカ青少年の会 民族衣装・アクセサリー雑貨等
- ⑤エジプト大使館 アクセサリー等
- ⑥NPO法人WE21 ジャパン大和 衣類・雑貨等

### ◎外国飲食店

- |          |          |            |
|----------|----------|------------|
| ①韓国料理    | 韩国村      | 韩国煎饼等      |
| ②印度料理    | 米拉库路     | 印度烤鸡等      |
| ③泰国、老挝料理 | 帕卡兰      | 油炸春卷等      |
| ④土耳其料理   | 卡夫卡旋转烤肉店 | 土耳其旋转烤肉等   |
| ⑤秘鲁料理    | 凯米餐厅     | 拉美式三明治等    |
| ⑥泰国料理    | 泰国餐厅 郎丽娜 | 炒金边粉等      |
| ⑦孟加拉料理   | 拉尼       | 饅包肉等       |
| ⑧意大利料理   | 湘南咖啡工场   | 意大利三明治帕尼尼等 |

### ◎外国料理店

- |               |           |          |
|---------------|-----------|----------|
| ①韓国料理         | 韩国村       | チヂミ      |
| ②インド料理        | ミラクル      | タンドリーチキン |
| ③タイ・ラオス料理     | バカーラン     | 揚げ春巻き    |
| ④トルコ料理        | カフカスケバブ   | ドネルケバブ   |
| ⑤ペルー料理        | ケイミレストラン  | チョリソ     |
| ⑥タイ料理         | タイレストランリナ | パッタイ     |
| ⑦Bangladesh料理 | ラニー       | ナンドッグ    |
| ⑧イタリア料理       | 湘南珈琲工場    | パニーニ     |

### ◎其他

- ・品尝外国茶点
- ・多国籍聊天沙龙
- ・拍照留影
- ・体验外国文化
- ・盖章拉力
- ・东日本大地震复兴支援募捐



### ◎その他

- ・外国茶菓子試飲試食
- ・多国籍おしゃべりサロン
- ・写メ撮ろう! コーナー
- ・紙で遊ぼう
- ・スタンプラリー
- ・東日本大震災復興支援募金コーナー



## ■生产育儿一次性津贴

加入大和市国民健康保险的人在生产时可以领取生产育儿一次性津贴（即使死产、流产如果怀孕12周以上也可领取）。但是可以在社会保险领取生产育儿一次性津贴的（生产时加入社会保险1年以上，退職后6个月以内），不能由国民健康保险支付。



### ▼支付金額

42 万円

### ▼直接支付制度

生产前由医疗机构和户主等签订申请和领取生产育儿一次性津贴的代理合同，以42万元为上限，由医疗机构直接领取生产育儿一次性津贴的制度。利用这项制度，可以不必准备一大笔生产费用，也免去了特意到市政厅的窗口办理申请手续的麻烦。

### ▼需要到市政厅窗口办理申请领取手续的情况

不打算利用直接支付制度，以及虽然利用了直接支付制度，但生产费用低于42万元的情况，需要到市政厅的窗口办理申请手续。

### ▼到市政厅窗口办理申请手续时需要的准备的東西

- (1) 国民健康保险被保険者証
- (2) 户主的印章
- (3) 户主的银行存折等可以知道汇款账号的物品
- (4) 医疗机构签发的收据、明细单（记载着有无利用直接支付制度的单据）
- (5) 和医疗机构签订的有关是否希望利用直接支付制度的合同书

### ▼问询

大和市政厅保险年金課

TEL 046-260-5115（仅限日语）

## ■出産育児一時金

大和市国民健康保险に加入している方が出産したときは、出産育児一時金が支給されます（死産・流産でも妊娠12週以上であれば支給されます）。ただし、社会保険から出産育児一時金が支給される場合（1年以上の加入期間があり、退職後6ヶ月以内に出産した場合は）、国民健康保険からは支給されません。

### ▼支給額 42万円

### ▼直接支払制度

出産前に医療機関等が世帯主の方等と出産育児一時金の支給申請及び受領の代理契約を結び、出産後に42万円を上限として医療機関等が出産育児一時金を受け取る制度です。この制度を利用することで、またまった出産費用を用意する必要がなくなります。また、市役所の窓口にお越しいただいて支給申請する必要がなくなります。

### ▼市役所の窓口で支給申請する場合

直接支払制度を利用しなかった場合や、直接支払制度を利用し、かつ出産費用が42万円未満だった場合は、市役所の窓口で申請することになります。

### ▼市役所の窓口で支給申請するとき必要なもの

- (1) 国民健康保険被保険者証
- (2) 世帯主の印鑑
- (3) 世帯主の預金通帳等振込先のわかるもの
- (4) 医療機関等が発行する領収・明細書（直接支払制度利用の有無が記載されているもの）
- (5) 直接払いを希望する、または希望しない旨の医療機関等との契約書

### ▼問合せ

大和市政所保険年金課 TEL046-260-5115(日本語のみ)

## ■初级日语集中讲座

想参加学习班的人务必参加水平考试（4月2日9点10分～/生涯学习中心）。

时间：2013年4月9日（二）～6月28日（五）

每星期一、二、三、四、五

上午9点10分～正午（共53次）

地点：大和市生涯学习中心、保健福祉中心，以及其他

对象：能简单会话，会读写平假名、片假名的人

名额：头15名

费用：30000日元（教材费另算）

※费用一旦交了，不能退还

报名：NPO法人神奈川难民定居援助协会

“地区日语支援工程”

TEL/FAX 046(268)2655

Email: [nanmin@enjokyokai.org](mailto:nanmin@enjokyokai.org)

截止：3月29日（五）



## ■日本語初級集中講座

ご希望の方はレベルチェック（4月2日(火)9時10分～/生涯学習センター）に必ず参加してください。

日時 2013年4月9日（火）～6月28日（金）

毎週月・火・水・木・金曜日

午前9時10分～正午（全53回）

場所 大和市生涯学習センター、保健福祉センターほか

対象 簡単な会話が出来て、ひらがな・カタカナが読めて

書ける人

定員 先着15名

費用 30,000円（教材費別途）※一旦納入された受講

料は一切返却できません。

申込み NPO法人かながわ難民定住援助協会

TEL/FAX 046(268)2655

Email: [nanmin@enjokyokai.org](mailto:nanmin@enjokyokai.org)

締切 3月29日（金）

## ■有关日本的公章认证

在外国办理各种手续（结婚、离婚、出生、申请签证等）时，对方国家的机构对于所需提交的日本官方文件，会要求事先取得驻日大使馆（领事馆）的认证（领事认证），或是外务省的认证。

办理邮寄方式的手续如下。

### ■ 邮寄申请

#### 【所需材料】

1. 申请书（填写好必要事项）

※可从网站下载

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html>

2. 委任状（非本人申请时）

3. 需要外务省认证的文件材料

4. 回信用信封（请贴好邮票，并写上回信时地址）

※将以上4项寄到下面地址。如果材料齐全无纰漏的话可在大约10日后左右收到经过外务省认证后的材料。

#### 【注意】

○需要证明的公文材料原则上应为3个月以内发行。

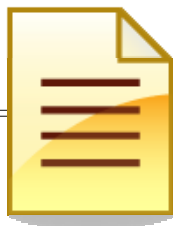
○每份材料各需要填写一份申请表。（可以使用复印件）

○委任状、章程规定等私人文件不能认证。

○要接受认证的文件如果是由订书机装订的文件，一旦发现订书钉被拆开过的痕迹，将无法受理认证。

○邮寄申请仅限国内。

○为防止邮递事故，请使用挂号信、简易挂号、配送记录邮件、信函小包。



## ■ 日本の公印確認について

外国で各種手続き（結婚・離婚・出生、査証取得など）をする際、提出書類である日本の公文書に対して、提出先国の機関から公印の証明を取得するよう要求された場合に証明を行うのが、外務省です。

郵便での手続きは以下の通りです。

### ■ 申請方法

#### 【必要書類】

1. 申請書（必要事項を記入したもの）

※ホームページから取得できます。

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html>

2. 委任状（本人申請以外）

3. 外務省の証明を求められている公文書

4. 返信用封筒（切手を貼ったもの、返信先住所を記入したもの）

※上記4点を以下の送付先まで送ります。書類に不備等がなければ10日前後で外務省の証明が付与された書類が手元に届きます。

#### 【注意】

○証明の対象となる公文書は原則3ヶ月以内に発行された書類です。

○申請書は書類1通につき1枚必要です。（コピー可）

○委任状、定款等の私文書の認証はできません。

○ホチキス留め等となっている書類でホチキス等をはずした形跡がある場合は認証されません。

○郵便申請の取扱いは日本国内のみです。

○郵便事故防止のため、書留、簡易書留、特定記録郵便、レターパックを使いましょう。

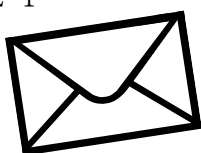
挂号信	かきとめ書留	邮费+420円（快递费+270円）	ゆうびんりょうきん 郵便料金+420円（速達料金+270円）
简易挂号	かんい かきとめ簡易書留	邮费+350円（快递费+270円）	ゆうびんりょうきん 郵便料金+350円（速達料金+270円）
配送记录邮件	はいたつ きろくゆうびん 配達記録郵便	邮费+160円（快递费+270円）	ゆうびんりょうきん 郵便料金+160円（速達料金+270円）
信函小包	レターパック	邮局出售的特殊信封（350元或500元）	ゆうびんきょく 郵便局で販売している特別封筒（350円もしくは500円）

### 【邮寄地址】

外务省領事局領事服务室证明班

〒100-8919 東京都千代田区霞关2-2-1

TEL03-3580-3311（内线2308、2855）



### 【送付先】

外務省領事局領事サービス室証明班

〒100-8919 東京都千代田区霞ヶ関2-2-1

TEL03-3580-3311（内线2308、2855）

■日本語初級教室（有保育）

希望日语能讲的更好一点的人，有小孩的母亲上课时间有专人帮助照顾小孩。希望提供保育服务的请向国际化协会询问详情。

时间 2013年5月16日到7月18日之间的每星期四  
 上午9点30分到11点30分 共10次  
 地点 大和市勤劳福祉会館2楼创作之窗（从鹤间站步行7分钟）  
 内容 学习日常生活中经常使用的习惯用法和词汇提高会话能力  
 讲师 日本語学校講師 芥川泰子  
 对象 会讲一点日语的人  
 定员 18人  
 费用 10次课程共计2000日元  
 报名 打电话或直接到国际化协会，从3月1日起按报名先后顺序受理



■日本語初級クラス（保育付き）

もっと日本語が話せるようになりたい方、小さな子どもさんがいるお母さんも子どもを預けて、教室に参加できます。保育サービスをご希望の方は詳細を国際化協会までお問い合わせください。

日時 2013年5月16日から7月18日までの毎週木曜日  
 午前9時30分から11時30分 全10回  
 場所 大和市勤劳福祉会館2階創作の窓（鶴間駅から徒歩約7分）  
 内容 日常生活で使えるフレーズや語彙を覚えながら会話力アップを目指します  
 講師 インターカルト日本語学校講師 芥川泰子先生  
 対象 日本語が少し話せる方  
 定員 18名  
 費用 全10回分として2,000円  
 申込 電話または国際化協会窓口で3月1日から先着順に受け付けます。

用中文!



发送信息和通知到你的手机。

国际化协会将会用中文为你发送各种信息。

信息内容为，翻译服务的介绍、将在市内举办的各种、

以及由大和市发出的各种通知。

○短信邮件发送为，每月2~3次左右。

○您所登记的邮箱地址，不会用于发送信息以外的用途。

请向这个邮箱地址发短信。

[china@yamato-kokusai.or.jp](mailto:china@yamato-kokusai.or.jp)



ちゅうごくご  
中国語で!

「お知らせ」をあなたのケータイに届きます。

国際化協会から、中国語で「お知らせ」が届きます。

届くのは、通訳サービスの案内や、市内で開催されるイベントの情報、大和市からのお知らせなどです。

○メールが届くのは、月に2~3回程度です。

○登録されたメールアドレスを情報配信サービス以外のサービスに使用することはありません。

■咨询/問合せ

公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 神奈川県大和市深見西8-6-12

電話 046-260-5126 FAX 046-260-5127

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>